

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

ХУШ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ
ЛЮ ИВ АН СССР
(доклады и сообщения)
1983-1984

Часть I

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1985

2. Н. Червова. Современная китайская гравюра. 1931-1958. М., 1960.
3. Ай Чжунсин. Сюй Бэйхун юймэй шу цзяюй (Сюй Бэйхун и художественное воспитание). - "Гуаньминьжибао", 5 ноября 1963 г.
4. Хуан Мяоцзы. Там же, с. 7.
5. Сюй Бэйхун гэй Лю Бошу дисинь (Письмо Сюй Бэйхуна Лю Бошу). - "Жэньминьжибао", 25 августа 1959 г.

А.Л. Хосроев

"ПОУЧЕНИЯ СИЛЬВАНА" И ГРЕКОЯЗЫЧНАЯ ЛИТЕРАТУРНАЯ ТРАДИЦИЯ ДИАСПОРЫ

Библиотека коптских рукописей (13 папирусных кодексов, всего - 52 сочинения, середина 4 в.), обнаруженная в 1945 г. в районе Наг-Хаммади (Верхний Египет), поставила перед исследователями ряд вопросов, на которые еще предстоит ответить: кому принадлежали эти книги, как объяснить тот факт, что в одной книге по соседству находятся христианские, гностические и герметические сочинения (напр., в УI рукописи¹) и т.д. Атрибуция того или иного памятника этого собрания определенной идеологии (христианству, гностицизму, герметизму) и, более того, конкретному направлению мысли внутри данной идеологии (гностики-сифиане, христиане-энкратиды и т.п.) является исходным пунктом для последующих обобщений.

Поряду с этим, задачей первостепенной важности является адекватное определение историко-культурного контекста, которому памятник был обязан своим возникновением. В данном случае задача осложняется тем, что перед нами не оригинальные сочинения, а переводы - все тексты этого религиозного собрания переведены с греческого. Время и место возникновения коптских переводов, благодаря вспомогательным свидетельствам (палеография, документы картонажа переплетов), установлены теперь достаточно надежно - середина 4 в. (в районе находки), однако о подавляющем большинстве греческих оригиналов этих сочинений у нас нет никаких свидетельств.² Тем не менее специфика коптского текста, а именно - использование греческих слов греческого оригинала там, где коптский язык либо не мог передать все нюансы греческого термина, либо слово уже прочно вошло в обиходную лексику копта, - оказывается хорошим подспорьем в исследовании, если речь идет о несохранившемся греческом оригинале памятника. Это обстоятельство весьма расширяет возможности исследователя идеологической основы оригинала. Сказанное как нельзя

более относится к сочинению, которому и посвящена настоящая статья.

Четвертое сочинение УП рукописи "Поучения Сильвана" (далее ПС) - памятник не гностической³, а христианской мысли. Более того, в словах: "Пусть никто не говорит, что Бог незнающий. Ибо несправедливо помещать творца всякого творения в незнание" (IIб. 6-9)⁴ следует видеть возражение гностическому учению о демиурге, который сотворил мир в незнании верховного бога. Тот факт, что остальные сочинения, входящие в УП рукопись, являются гностическими (УП, I - Парафраз Сима; УП, 2 - Второе учение великого Си́фа; УП, 3 - Апокалипсис Петра; УП, 5 - Три стелы Си́фа), не может служить доказательством гностического происхождения ПС. Все гностические учения, в большей или меньшей степени, выражали свое миропонимание в специфической (как правило, эклектической) мифологии. В ПС мы не найдем ничего похожего на гностические построения: здесь нет ни черархии эонов, ни павшей Софии, ни дскетической христологии и т.п. Наоборот, автор трактата опирается на христианскую догматику. Он часто обращается к Новому Завету, парафразируя текст многих его сочинений и употребляя ряд новозаветных выражений (ср., напр., "Ведь подобает тебе быть в согласии... с мудростью змея и невинностью голубя" (95. 7-II) и Мф. I=I6: "Пусть он (т.е. Христос - А.Х.) войдет в храм, который внутри тебя, чтобы изгнать всех торговцев" (109.15-18) и Мф. 21,12; Христос образ (εἶκων) Бога 100, 27; II5, 19) и Колос. I.15 и т.п.). Согласно ПС, Бога принес в жертву (II5, 14-15). Он пострадал за грехи людей (103,27-28) и через свою смерть дал жизнь (107,15-18). Будучи богом, он стал человеком (110, 18-19).

Совершенно очевидно, что автор ПС находится в русле христианской мысли. Однако в трактате нет систематического изложения всей догматики: одни богословские темы, зачастую основополагающие для понимания христианского учения (напр., πῖςτις), совсем отсутствуют, другие (напр., ἀγάπη) выражены имплицитно. Новозаветная история Иисуса, а также ритуальный аспект христианства, совершенно не затрагиваются в ПС. Вся проблематика трактата сосредоточена вокруг одного стержня - мораль. Как должен жить человек, что должен делать, чтобы уберечь свою душу от дурных страстей - вот, что волнует автора; другие богословские сюжеты появляются лишь как основа или иллюстрация к этой мысли. Таким образом, ПС могут быть классифицированы как христианский этический трактат.

Греческая философская лексика ПС свидетельствует о сильном влиянии стоицизма и платонизма на автора трактата. Сопоставление

нашего памятника с некоторыми раннехристианскими сочинениями позволяет сделать некоторые выводы. Отчетливо выраженное сходство ПС и богословия Климента Александрийского и Оригена – двух прославленных учителей александрийской школы – достаточно надежно свидетельствует в пользу того, что трактат возник в Александрии в конце 2 – начале 3 вв.⁵ Возможно, автор ПС был слушателем (выпускником) школы, где преподавали Климент и Ориген.

Автор ПС облек свой трактат в форму поучения. Этот жанр литературы (Weisheitsliteratur) был широко распространен с древних времен на всем Ближнем Востоке. Христианская учительная литература восходит к библейской $\Gamma\lambda\omega\tau$ традиции. Христианские авторы первых веков охотно обращались к этим произведениям как образцам для своих поучений, вкладывая в старую форму новое содержание. Библейская учительная литература весьма обширна, и автор ПС хорошо ее знал (ср., напр., "Не давай сна своим глазам, не давай дремать своим векам, чтобы ты мог спастись как лань от западни и как птица от силка" (II3.34–II4.1) и Притчи 6.4–5; "Мой сын, не бойся никого, кроме Бога" (88.10) и Притчи 7.1; во фразе "Не доверяйся никому как другу. ... Нет никого даже брата: каждый идет выгоду для себя" (97.30–98.5) следует видеть парафраз Эккл. 4.8; и т.п.).⁶

Здесь нас будет интересовать ПС и небиблейская литература, т.е. сочинения, которые не вошли в еврейскую Библию, а в состав греческой попали сравнительно поздно. Рассмотрим лишь некоторые памятники эллинистической литературы диаспоры и попытаемся показать, какое влияние они оказали на автора ПС. Для анализа выбраны "Премудрость Бен Сиры", сочинение, написанное по-еврейски, но во второй половине 2 в. до н.э. переведенное в Египте на греческий; "Премудрость Соломона" (I в. до н.э.); 4 Книга макавеев (I в.).⁷ Все эти сочинения пользовались большим авторитетом у раннехристианских авторов. Обратимся к конкретным примерам.

"Слушай, мой сын, и не будь медленным своими ушами!" (II4.17–18), ср. Сир. 5.11: $\chi\acute{\iota}\nu\epsilon\upsilon\ \sigma\alpha\chi\acute{\iota}\varsigma\ \acute{\epsilon}\nu\ \acute{\alpha}\kappa\rho\alpha\delta\epsilon\iota\ \beta\omicron\upsilon\varsigma$.

"Мой сын, возьми себе воспитание ($\mu\alpha\iota\delta\epsilon\iota\alpha$) и учение" (87. 4–5), ср. Сир. 6.17: $\tau\acute{\epsilon}\kappa\nu\omicron\nu\ \acute{\epsilon}\kappa\ \nu\epsilon\theta\acute{\eta}\tau\epsilon\varsigma\ \beta\omicron\upsilon\ \acute{\epsilon}\pi\iota\lambda\acute{\epsilon}\xi\alpha\iota\ \mu\alpha\iota\delta\epsilon\iota\alpha\nu$.

"Мой сын, слушайся моих советов ($\sigma\upsilon\mu\beta\omicron\upsilon\lambda\acute{\iota}\alpha$)" (85.30; 91.20), ср. Сир. 6.22: $\acute{\alpha}\lambda\epsilon\upsilon\sigma\omicron\nu\ \tau\acute{\epsilon}\kappa\nu\omicron\nu\ \dots\ \kappa\alpha\iota\ \mu\acute{\eta}\ \acute{\alpha}\pi\alpha\nu\acute{\alpha}\iota\nu\omicron\nu\ \tau\acute{\eta}\nu\ \sigma\upsilon\mu\beta\omicron\upsilon\lambda\acute{\iota}\alpha\nu\ \mu\omicron\upsilon$.

"Имей у себя множество друзей, но не советников" (97.18–19), ср. Сир. 6.5; 37.8: $\acute{\alpha}\pi\omicron\ \sigma\upsilon\mu\beta\omicron\upsilon\lambda\omicron\nu\ \epsilon\upsilon\lambda\acute{\alpha}\xi\alpha\nu\ \tau\acute{\eta}\nu\ \psi\upsilon\chi\acute{\eta}\nu\ \beta\omicron\upsilon$.

"Облачись в мудрость ($\sigma\omicron\phi\acute{\iota}\alpha$), как в одежду, и знание ($\acute{\epsilon}\pi\iota\sigma\tau\acute{\eta}\mu\eta$) возложи на себя, как венок" (89.20–22), ср. Сир. 6.30: $\sigma\tau\acute{\epsilon}\lambda\acute{\eta}\nu\ \delta\omicron\phi\eta\varsigma\ \acute{\epsilon}\nu\delta\upsilon\sigma\eta\ \acute{\alpha}\upsilon\tau\acute{\eta}\nu\ (\text{т.е. } \sigma\omicron\phi\acute{\iota}\alpha\nu)\ \kappa\alpha\iota\ \sigma\tau\acute{\epsilon}\rho\alpha\nu\alpha\nu\ \acute{\alpha}\chi\alpha\lambda\lambda\acute{\iota}\alpha\rho\iota\alpha\varsigma\ \mu\epsilon\tau\epsilon\ \theta\acute{\eta}\sigma\epsilon\iota\varsigma\ \sigma\epsilon\kappa\upsilon\tau\acute{\alpha}\iota$.

"София призывает в своей благодати, говоря тебе: "Придите ко мне все вы, о глупые..." (89.7-10), ср. Сир. 24.18, где персонифицированная Мудрость также призывает: *προβέλητε πρὸς μὲ θεὸς ἑπισφραγῖντες νοῦν.*

"Мой сын, вернись ... к мудрости (*σοφία*), своей матери, той из которой ты произошел от начала ..." (91.14-17), ср. Сир. 15.2. и Прем.Сол. 7.12. Здесь также Мудрость выступает как мать.

"Если мы не смогли даже понять советов наших друзей, кто сможет постичь Божество или божества на небесах? Если мы с трудом находим то, что на земле, кто будет искать то, что на небе?" (112.1-8). Этот отрывок является парафразом Прем.Сол. 9.16.

"Ибо он есть свет от силы Бога. И он истечение чистой славы Вседержителя (*παντοκράτωρ*), и он ясное отражение работы (*ἐνεργεῖα*) Бога и образ (*εἰκὼν*) его благодати (*-ἀγαπῆς*)". (113.3-7). Перед нами цитата из Прем.Сол. 7.25-26.

"Ибо все обитает в Боге, что возникло через Логос (*λόγος*)" (115.16-17). Эта же идея творения через Логос выступает в Прем. Сол. 9.1: *ὁ ποιησὼς τὰ πάντα ἐν λόγῳ σου.*

"Окружи себя всеми воинами, т.е. словами (*λόγος*)" (84. 29-30). Образ слова - воина известен из Прем.Сол. 18.15: *... λόγος... πολέμιστος...*

"... но когда ты будешь делать его, молить его, чтобы ты оставался чистым и чтобы ты стал воздержанным (*ἐγκρατής*) в своей душе, ты станешь престолом (*θρόνος*) мудрости (*σοφία*) и домохозяином у Бога" (92.2-8). Это рассуждение, кажется, является аллюзией к Прем.Сол. 8.21-9.4.

"Твоя сила в помышлении, и (этим) ты победишь их" (т.е. страсти - А.Х.), ср. 4 Мак. 2.7: *ὅτι κύριός ἐστι τῶν πάντων ὁ λογισμὸς*; 4 Мак. 1.1: *... αὐτοδέσποτος ἐστὶ τῶν πάντων... λογισμὸς*

Борьба души со страстями названа в ПС *ἄγων* (114.2; 9), подобное выражение *μέγας γὰρ ἄγων ψυχῆς* встречаем и в 4 Мак. 13.14. Эта метафора выводит нас из круга собственно эллинистической литературы диаспоры, с ней мы попадаем в круг позднеантичной популярной философской литературы, эклектической по своему характеру.

Форма и способ выражения ПС созвучны некоторым памятникам эллинистической учительной литературы диаспоры. Она безусловно оказала свое влияние на автора "Поучений". Философская же мысль "Поучений Сильвана", как и мысль александрийских богословов второй

половины 2 - 3 вв., испытала на себе значительное влияние виднейшего представителя эллинистической философской литературы диаспоры Филона Александрийского. Но это тема отдельного исследования.

1. Нумерация рукописей дается по международному инвентарю, см. The Nag Hammadi Library in English. Ed. J.M. Robinson, Leiden, 1977.
2. На греческом языке ранее было известно лишь три текста: "Государство" Платона, Изречения Секста и Молитва благодарения.
3. См., например, K. Rudolph. Die Gnosis. Leipzig, 1977, с. 177. Автор находит в ПС свидетельства гностического докетизма.
4. Здесь и далее первая цифра в скобках обозначает номер страницы рукописи, вторая - номер строки.
5. К сожалению, нам осталась недоступной работа J. Zandee. "The Teachings of Silvanus" and Clemens of Alexandria. Leiden, 1977. (Mededelingen en Verhandelingen ... "Ex Oriente Lux", XIX); см., однако, M.L. Peel - J. Zandee. "The Teachings of Silvanus" from the Library of Nag Hammadi. - Novum Testamentum XIV, 1972, с. 306-7.
6. Можно указать на типологическое - вряд ли генетическое родство ПС с такими памятниками древнеегипетской литературы премудрости как "Поучения Аменемхета", "Поучения Птахотепа", "Поучения Ани". См. подробнее W.-P. Funk. Ein doppelt überliefertes Stück spätägyptischer Weisheit. - ZÄS, Bd 103, 1976, H.1, с. 20.
7. Это сочинение, на которое сильное влияние оказала стоическая философия, в христианской традиции приписывалось Иосифу Флавию, см., напр., у Евсевия (НЕ. III.10.6). Однако, примерно в то же время его включали и в состав греческой Библии (напр., Codex Alexandrinus).

А.К. Шауб

ЭПИГРАФИЧЕСКИЕ ПАМЯТНИКИ ЯВЫ XIII - XIV ВЕКОВ О СИСТЕМЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ МАДЖАПАХИТА

Для изучения проблем социально-экономического развития средневековой Индонезии, в частности государства Маджапахит (1293 - 1527 гг.), эпиграфический материал в советской индонезистике практически не привлекался.¹ Однако эпиграфика является важнейшим и достоверным историческим источником. В настоящей статье сделана попытка осветить систему государственного управления Маджапахита